

Метафорическая репрезентация концепта «Родина» в английском языке

Почечкина Анастасия Сергеевна

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова
(г. Могилев, Республика Беларусь)
anastasiapocckina91@gmail.com

Статья посвящена исследованию концепта «Родина» в английском языке посредством анализа метафорических выражений, отобранных в Британском национальном корпусе (BNC). В работе выявлены особенности метафорической презентации концепта «Родина». Результаты исследования позволяют понять, как формируется и транслируется образ Родины в англоязычном обществе.

The article is devoted to the study of the concept «Homeland» in the English language through the analysis of metaphorical expressions selected from the British National Corpus (BNC). The paper identifies the features of the metaphorical presentation of the concept «Homeland». The results of the study provide insight into how the image of Homeland is formed and conveyed in English-speaking society.

Ключевые слова: английский язык, концепт «Родина», метафора
Keywords: English, concept «Homeland», metaphor

Концепт «Родина» выступает ключевым элементом в системе ценностей носителей английского языка, определяя их национальную идентичность, патриотические чувства и историческую память [1, с. 94]. Целью исследования является выявление ключевых признаков, форми-

рующих современное восприятие данного концепта через призму метафорического моделирования. Материалом для анализа послужили 275 метафорических контекстов. Анализ метафор позволяет проникнуть в глубинные слои сознания, обнаруживая многообразие интерпретаций и эмоциональных связей, которые носители языка устанавливают с концептом «Родина» [4, с. 78].

Концепт в рамках когнитивной лингвистики понимается как структурированная единица сознания, представляющая собой совокупность знаний, представлений, оценок и мнений об объекте мысли [2, с. 87]. Метафорическое выражение, в свою очередь, играет роль инструмента когнитивного освоения мира, позволяя структурировать абстрактные понятия через призму более конкретных и знакомых образов. Когнитивная теория метафоры – теория, рассматривающая метафору прежде всего как когнитивную операцию над понятиями и видящее в ней средство концептуализации, позволяющее осмыслить ту или иную область действительности в терминах понятийных структур, изначально сложившихся на базе опыта, полученного в других областях. Дж. Лакофф и М. Джонсон высказывали мнение, что метафорический перенос не ограничивается сферой языка, мышление само по себе метафорично [3]. Согласно их утверждениям, наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична. Таким образом, рассмотрение метафоры выходит за грань языковой системы, ее исследуют как феномен взаимодействия языка, мышления и культуры. В книге «The Contemporary Theory of Metaphor» авторы особое внимание уделяют тому, что «локус метафоры в мысли, а не в языке» [3].

В данном исследовании метафора рассматривается как когнитивный механизм, позволяющий выявить скрытые смыслы в восприятии концепта «Родина». Для того, чтобы уточнить значение слова «Родина», рассмотрим его определение в англоязычных словарях. Анализ дефиниций слова «motherland» в Oxford, Cambridge, Collins и Longman Dictionary выявляет ряд важных закономерностей, существенных для понимания концепта «Родина». Все четыре словаря сходятся в том, что «motherland» – это прежде всего место рождения. Рассмотренные дефиниции также содержат указание на связь (часто эмоциональную) с Родиной. Следует отметить, что понятие «Родина» может обозначаться рядом лексем: *homeland*, *fatherland*, *native land*, *country*, *native soil*, *homeland*, *land of origin* и другие.

В результате анализа отобранного материала установлено, что метафора помогает раскрыть суть понятия Родины, так как использует образы более доступных и понятных, чувственно воспринимаемых сущностей. Среди отобранных метафор выделяются антропоморфные метафоры, которые приписывают концепту «Родина» человеческие свойства и действия. Например, *Homeland calls out, My native ground calls me like a siren*. Данные метафоры указывают на активную роль родины в формировании самосознания индивида, подчеркивая ее способность взаимодействовать и влиять на человека. Метафоры типа *Fatherland an embrace that never ends* создают образ родины как источника тепла, любви и защиты, формируя чувство эмоциональной безопасности и принадлежности. Метафоры *Homeland whispers, My motherland breathes life into my soul* подчеркивают тонкую, эмоциональную связь человека с родиной, создавая образ живого и одушевленного пространства.

Анализ метафор показал, что значительная часть метафор, описывающих Родину, связана с позитивными эмоциональными состояниями: удовлетворением, гордостью, радостью и надеждой. Метафорические выражения такого плана как: *Native land is a beacon of hope* и *The motherland is a dream that we share together* указывают на роль Родины как источника позитивных переживаний и эмоционального благополучия. Позитивная коннотация данных метафор подчеркивает важность Родины для формирования чувства стабильности, безопасности и личностной идентичности.

В англоязычном дискурсе концепт «Родина» часто метафорически связывается с идеей защиты и опоры. Метафорическое осмысление Родины основывается на проекции из области защитного сооружения в область эмоциональной и социальной безопасности. Метафора *Fatherland is a shield that protects us in times of trouble* представляет Родину как источник физической и психологической защиты, что особенно актуально в условиях нестабильности или угроз. *Homeland is the anchor that keeps me grounded in this fast paced world* указывает на родину как на источник стабильности, опоры и идентичности в условиях быстро меняющегося социума. Метафоры этой группы репрезентируют родину как гарант безопасности, постоянства и принадлежности.

Представленный анализ метафорических контекстов позволяет сделать вывод о том, что концепт «Родина» в английском языковом сознании не является статичным и однозначным. Напротив, он обладает сложной и многогранной структурой, в которой сочетаются эмоциональные, культурные и исторические аспекты. Метафоры, используемые для описания Родины, являются не только когнитивными инструментами,

позволяющими структурировать и понимать данный концепт, но и индикаторами, выявляющими ценностные установки и эмоциональные переживания носителей языка. Разнообразие метафорических образов свидетельствует о значимости данного концепта для формирования индивидуальной и коллективной идентичности, влиянии на мировоззрение и ценностные ориентиры носителей английского языка.

Список литературы

1. Блэк, М. Метафора / М. Блэк // Теория метафоры / под ред. Н. Д. Арутюновой. – М. : Прогресс, 1990. – С. 153–172.
2. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Лузина ; иод ред. Е. С. Кубряковой. – М. : Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
3. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // иод ред. А. Н. Баранова. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
4. Печерская, П. В. Знать или называть: метафоры как когнитивный ресурс социального знания / П. В. Печерская // Политические исследования. – 2004. – № 1. – С 91-105.
5. Пименова, М. В. Душа и дух: особенности концентуализации / М. В. Пименова. – Кемерово : Графика, 2004. – 386 с.